

في ليلة الأربعاء يوم السابع والعشرين
من رجب نتذكر
رحلة الأسراء والمعراج لرسولنا
الكریم و هي فرصة للصيام
و الصلاة

Fī laylati l-arbi'ā' yawma s-sābi' wa
l-ishrīna min rajab natadhakkaru
riḥlata l-isrā'i wa l-mi'rāj li rasūlinā l-
karīm, wa hiya furṣa li ṣ-ṣiyāmi
wa ṣ-ṣalāh.

On the night of the 27th of Rajab
— to next Wednesday — the night and
heavenly journey of our prophet ﷺ is
commemorated, and fasting and
prayers are said on this occasion.

و هناك الكثير الذي يمكن ان
يقال في هذه القصة
و لكن نذكر كيف كان صعبا
على الرسول ان يعود
للأرض

Wa hunāka l-kathīru l-ladhī yumkin an
yuqāla fī hadhihi l-qisṣa,
wa lākin nadhkuru kayfa kāna ṣa'ban
'alā r-rasūli an ya'ūda
li l-arḍ.

There is so much that could be said
about this story, but here our focus is
only on the moment when the Prophet
was to return to earth, which he found
difficult.

بعد أن نظر عن يمينه و
يساره و أمامه و خلفه و
أعلاه فلم ير الا ربه:
فكان صعبا عليه أن يغادر
هذا المكان المبارك

Ba'da an naẓara 'an yamīnihi wa
yasārihi wa amāmahu wa khalfahu wa
a'lāhu: fa lam yara illā rabbah.
Fa kāna ṣa'ban 'alayhi an yughādira
hādha l-makāni l-mubārak.

He looked to the right to the left, then
forward, backward and upward, and he
saw nothing but his Lord. It was hard
for him to leave that honored and
blessed place.

و لكن الله أمره
بتبليغ الرسالة
فلا بد أن يعود

Wa lākinna l-llāha amarahu
bi tabliḡhi r-risāla
fa lā budda an ya'ūd.

But Allāh ordered him to go back and
forward His message
to people

يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ بَلِّغْ
مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ
مِنْ رَبِّكَ

„Yā ayyuha r-rasūlu balliḡh
mā unzila ilayka
mir rabbik.“ [5:67]

“O Messenger, transmit the message
that has been revealed to you
from your Lord.“ [5:67]

إذا أردت أن تكون
في نفس الحالة مثل هذه
فصلي أفتح عليك

Idhā aradta an takūna
fī nafsi l-ḥāla mithla hādhihi
fa ṣallī aftaḥu 'alayk.

„Whenever you want to be in the state
you are in now, perform the prayer and
I will open it to you.“

لذلك قال الرسول جعلت قرة
عيني في الصلاة و قال
أرحنا بها يا بلال

Li-dhālika qāla r-rasūlu ju'ilat qurratu
'aynī fī ṣ-ṣalāh, wa qāla:
„ariḥnā bihā, yā Bilāl!“

That is why the Prophet said, „Prayer is
the delight of My eyes,“ and he also
called it „our rest, O Bilāl!“

و أمر الرسول بالعودة
و لكنه ترك روحه
عند سدره المنتهى
و قلبه في حضرة الله
و بقي سره بدون مكان

Wa umira r-rasūlu bi l-'awda
wa lakinnahu taraka rūḥahu,
'inda sidrati l-muntahā
wa qalbuhi fī ḥaḍrati l-llāh,
wa baqā sirruhu bidūn makān.

The Prophet was ordered to return,
but he left his soul in heaven by the
lotus tree and his heart in the presence
of Allāh, while his secret remained
without a place.

فأمره الله أن يتلو
هو الذي يُصَلَّى عَلَيْكُمْ
وَمَلَائِكَتُهُ
لِيُخْرِجَكُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ
إِلَى النُّورِ

Fā amarah Allāhu an yatlu:
„Huwa l-ladhī yuṣallī 'alaykum
— wa malā'ikatuhu —
li-yukhrijakum mina ḡ-zulumāti
ilā n-nūr“ [33:43]

Then Allāh commanded him to recite:
„It is He who blesses you
— and also His angels — ,
from the deepest darkness
to the light.“ [33:43]